

Párbeszéd (dialógus) (2013. 11. 15.)

*Zsuzsa néni (tet(k)a) és Józsi bácsi (strýc, strýček)*  
*(eladó(nő): prodavačka - vevő: zákazník)*

Zsuzsa néni: Tessék...

Józsi bácsi: Ez itt édes alma? [édes: *sladký*]

Zsuzsa néni: Igen.

Józsi bácsi: És az ott? Az savanyú? [savanyú: *kyselý*]

Zsuzsa néni: Nem, az is édes. Nem nagyon édes, csak egy kicsit.

Józsi bácsi: Mennyibe kerül?

Zsuzsa néni: Ötszáz forint. Spanyol alma.

Józsi bácsi: Tessék? Na ne... Az nagyon drága. Nem almát kérek,  
hanem körtét. [(inf.) kérni: *prosit* – (én) kérek] [hanem: *ale*]

Zsuzsa néni: Jó, és milyet? (*milyet?* = *milyen almát?*)

Józsi bácsi: Édeset, sárgát és nagyot.

Zsuzsa néni: És mennyit?

Józsi bácsi: Kettőt.

Zsuzsa néni: Két darabot vagy két kilót? [vagy: *nebo*]

Józsi bácsi: Ööö... két kilót kérek.

Zsuzsa néni: Még valamit? [*Ještě něco?*]

Józsi bácsi: Van görögdinnye?

Zsuzsa néni: Van.

Józsi bácsi: Édes?

Zsuzsa néni: Természetesen. [*přirozeně*]

Józsi bácsi: Akkor azt is kérek. [*tehdy, tenkrát*]

Zsuzsa néni: Mekkora? [mekkora: *jak velký, jaký*]

Józsi bácsi: Kicsit.

Zsuzsa néni: Ez jó lesz?

Józsi bácsi: Hány kiló?

Zsuzsa néni: Öt és fél.

Józsi bácsi: Jó. Zöldséget is kérek.

*Zsuzsa néni:* Milyet?

*Józsi bácsi:* Sárga paradicsomot. Negyed kilót.

*Zsuzsa néni:* Negyven kilót?

*Józsi bácsi:* Nem, csak huszonöt dekát.\*

*Zsuzsa néni:* Még valamit? Van finom málna, eper és banán is.

[*jemny*]

*Józsi bácsi:* Mást nem, köszönöm. Összesen mennyibe kerül?

[*celkem*]

*Zsuzsa néni:* Két kiló körte, egy görögdinnye és huszonöt deka sárga paradicsom az összesen ezerhétsháztizenöt forint.

– ...

\* Magyarországon dekagrammot mondunk, nem grammot.